

中文

适应症: 用于非手术或手术后的稳定、固定，以及需要不同程度的内旋、外旋和外展时移动受伤肩膀。用于治疗肩膀僵硬，帮助改善活动范围。支持持枪姿势、中立平面和自由女神像三种手位。

警告: 仅供一位患者使用。

注意: 此装置不可在其他患者身上重复使用或连续使用超过 180 天。

注意: 活动调整和适当的康复是安全治疗计划的重要组成部分。如果在使用此装置时出现任何额外疼痛或其他症状，请停止使用并就医。

注意: 此装置无法防止或减轻所有伤害。

注意: 使用前请仔细阅读佩戴指南和警告。为确保此支具的正常性能，请遵守所有说明。未能将此支具放置在正确位置并固定每条带子，将会影响支具的性能和舒适度。

注意: 此装置针对上述适应症而开发，可能会因运动、跌倒或其他事故等异常活动，或铰链接触碎片或液体而损坏。为避免发生事故和可能对患者造成的伤害，如发生此类事故，请停止使用。

注意: 天气炎热时请勿长时间将此装置留在车内，或温度可能超过 150°F (65°C) 的任何其他场所。

注意: 请勿将转轴旋钮的张力调得过高，以免造成不适。

说明:

1. 将受伤手前臂放入臂架，未受影响的手臂穿过肩带。

将 #1 绿色夹子与绿色搭扣相扣。

2. 调整肩带长短。

3. 将 #2 黄色夹子和 #3 红色夹子与匹配搭扣相扣。

调整腰带长短。

4. 调整手柄长度。

5. 用六角扳手（位于吊架下方）拧动连接杆下方的螺丝，调整外展角度。

6. 根据需要调整吊架旋转角度。顺时针拧紧，逆时针松开。

7. 按医生指示使用动态张紧机制。顺时针旋转圆形转轴以啮合并产生张力。逆时针旋转松开。

8. 要拆卸支架，请支撑吊架底部并松开绿色搭扣。

接下来，解开 #2 黄色和 #3 红色腰部搭扣。由未受影响的手臂提供支撑，将手臂滑出臂架。

Suomalainen

INDIKAATIOT: Vammautuneen olkapään ei-kirurgiseen tai leikkauksen jälkeisen vakauttamiseen, immobilisointiin ja mobilisointiin, kun tarvitaan eriasteista sisä- ja ulkokiertoa sekä abduktiota. Jäykän olkapään hoitoon laikelajiuuden parantamiseksi. Asemiin kuuluvat gunslinger, neutraali taso ja vapaudenpatsas.

VAROITUS: Vain yhden potilaan käyttöön.

VAROITUS: Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi uudelleen toiselle potilaalle tai pidempään kuin 180 päivää.

VAROITUS: Toiminnan muokkaaminen ja asianmukainen kuntoutus ovat olennainen osa turvallista hoito-ohjelmaa. Jos tämän laitteen käytön aikana ilmenee lisäkipua tai muita oireita, lopeta käyttö ja hakeudu lääkäriin.

VAROITUS: Tämä laite ei estä tai vähennä kaikkia vammoja.

VAROITUS: Lue huolellisesti asennusohjeet ja varoitukset ennen käyttöä. Noudata kaikkia ohjeita varmistaksesi tukivaren moitteettoman toiminnan. Jos tukivarsia ei aseteta ja hihoja ei kiinnitetä oikein, suorituskyky ja käyttömukavuus heikkenevät.

VAROITUS: Tämä laite on kehitetty edellä mainittuja käyttötarkoituksia varten, ja se voi vaurioitua epätavallisista toiminnoista, kuten urheilusta, putoamisista tai muista onnettomuksista, tai saranoiden alistumisesta raskille tai nesteille. Onnettomuussiskin ja potilaan mahdollisen loukkaantumisen välttämiseksi lopeta käyttö, jos tällainen tapaus on sattunut.

VAROITUS: Älä jätä tätä laitetta ultoon kuumaan päivänä tai nihinkään muuhun paikkaan, jossa lämpötila voi ylittyä 150°F. (65° C) pidemmän aikaa.

VAROITUS: Älä lisää kelan nupin kireyttä mukavuuasentoa suuremmaksi.

OHJEET:

1. Aseta kyynärvarsi telineeseen ja pujota käsivarsi, johon ei ole kohdistunut vaikutusta, olkahihnanrenkaan läpi. Kiinnitä vihreä klipsi nro #1 vihreään solkeen.

2. Säädä olkahihnat kokoa varten.

3. Kiinnitä keltainen nro #2 ja punainen nro #3 samanlaisiin solkiin.

Säädä vyötäröhihnat kokoa varten.

4. Säädä kahvan pituutta.

5. Säädä abduktiikulmaa kuusiakoloavaimella (joka sijaitsee telineen alla) ja linkkirankojen alla olevilla ruuveilla.

6. Säädä telineen pyörimistä tarpeen mukaan. Kiiristä myötäpäivään ja löysää vastapäivään.

7. Kytke dynaaminen kiristysmekanismi päälle lääkärin määräämällä tavalla.

Käännä pyöreää kiekkoa myötäpäivään kytkeäksesi ja luodaksesi jännityksen. Käännä vastapäivään irrottaaksesi.

8. Irrota tuki tukemalla telineen alaosaa ja irrottamalla vihreä solki.

Irrota seuraavaksi keltainen vyötärösolki nro #2 ja punainen vyötärösolki nro #3.

Liü'uta käsivarsi ulos telineestä tukeutumalla siihen käsivarteen, johon käsivarsi ei ole vaikuttanut.

Bahasa Melayu

PETUNJUK: Untuk penstabilan bukan pembedahan atau pasca operasi, pendakap, dan pendakap bahu yang cedera apabila pelbagai tahap putaran dalaman, putaran luaran dan abduksi diperlukan. Bagi rawatan bahu kaku untuk membantu dalam meningkatkan julat pergerakan. Kedudukan termasuk penembak senjata, satah neutral, dan patung kebebasan. **AMARAN:** Untuk Kegunaan Pesakit Tunggal Sahaja.

PERHATIAN: Peranti ini tidak bertujuan untuk digunakan semula pada pesakit kedua atau untuk penggunaan lanjutan melebihi 180 hari.

PERHATIAN: Pengubahsuaian aktiviti dan pemulihan yang betul merupakan bahagian penting dalam program rawatan yang selamat. Jika sebarang kesakitan bertambah atau terdapat gejala lain berlaku semasa menggunakan peranti ini, hentikan penggunaan dan dapatkan rawatan perubatan.

PERHATIAN: Peranti ini tidak akan mencegah atau mengurangkan semua kecederaan.

PERHATIAN: Baca arahan pemasangan dan amaran dengan teliti sebelum menggunakan produk. Untuk memastikan prestasi pendakap yang terbaik, ikut semua arahan. Kegagalan meletakkan pendakap dengan betul dan mengikat setiap tali akan menjejaskan prestasi dan keselesaan.

PERHATIAN: Peranti ini telah dibangunkan untuk petunjuk yang disenaraikan di atas, dan mungkin rosak akibat aktiviti luar biasa seperti bersukan, jatuh atau kemalangan lain, atau pendedahan engsel kepada serpihan atau cecair. Untuk mengelakkan risiko kemalangan dan kemungkinan kecederaan kepada pesakit, hentikan penggunaan jika insiden sedemikian telah berlaku.

PERHATIAN: Jangan tinggalkan peranti ini di dalam kereta pada hari yang panas, atau di mana-mana tempat lain yang suhunya mungkin melebihi 150 °F (65 °C) untuk sebarang tempoh masa yang panjang.

PERHATIAN: Jangan tingkatkan ketegangan tombol gulungan melebihi kedudukan selesai.

ARAHAN:

1. Letakkan lengan bawah ke dalam penatang dan masukkan lengan yang tidak terjejas melalui gelang tali bahu.

Pasangkan klip hijau #1 pada kancing hijau.

2. Laraskan tali bahu mengikut saiz.

3. Pasangkan klip kuning #2 dan klip merah #3 pada kancing yang sepatadan.

Laraskan tali pinggang mengikut saiz.

4. Laraskan panjang pegangan tangan.

5. Laraskan sudut abduksi dengan kunci heksagon (terletak di bawah penatang) dan skrukan di bawah bar pautan.

6. Laraskan putaran penatang mengikut keperluan. Mengikut arah jam untuk mengetatkan dan lawan arah jam untuk melepaskan.

7. Kuncikan mekanisme ketegangan dinamik seperti yang ditetapkan oleh doktor anda.

Putar gulungan bulat mengikut arah jam untuk mengunci dan mewujudkan ketegangan. Putar lawan arah jam untuk melepaskan.

8. Untuk mengeluarkan pendakap, sokong bahagian bawah penatang dan lepaskan kancing kuning #2 dan merah #3.

Luncurkan lengan keluar dari penatang dengan sokongan daripada lengan yang tidak terjejas.

Jika sebarang insiden serius telah berlaku yang berkaitan dengan peranti, laporkan kepada Breg dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pesakit berada.

Dansk

INDIKATIONER: Til ikke-kirurgisk eller postoperativ stabilisering, immobilisering og mobilisering af den skadede skulder, når der er behov for forskellige grader af indadrotation, udadrotation og abduktion. Til behandling af den stive skulder for at hjælpe med at forbedre bevægeligheden. Positionerne omfatter gunslinger, neutral plane and statue of liberty.

ADVARSEL: Kun til brug for en enkelt patient.

FORSIGTIG: Anordningen er ikke beregnet til genanvendelse af en anden patient eller længerevarende brug, der overstiger 180 dage.

FORSIGTIG: Ændret aktivitetsniveau og korrekt rehabilitering er en vigtig del af et sikkert behandlingsprogram. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer, mens du bruger denne enhed, skal du afbryde brugen og søge lægehjælp.

FORSIGTIG: Dette produkt vil ikke forhindre eller reducere alle tænkelige skader.

FORSIGTIG: Læs tilpasningsvejledningen og alle advarsler grundigt igennem før ibrugtagning. Følg alle anvisninger nøje for at sikre, at ortosen fungerer korrekt. Hvis ortosen ikke placeres korrekt, og hver strop ikke spændes, går det ud over ydeevnen og komforten.

FORSIGTIG: Denne enhed er udviklet til de indikationer, der er anført ovenfor, og kan blive beskadiget af usædvanlige aktiviteter som sport, fald eller andre ulykker, eller hvis hængslerne udsættes for snavs eller væsker. For at undgå risikoen for uheld og mulig personskade på patienten skal brugen afbrydes, hvis en sådan hændelse har fundet sted.

FORSIGTIG: Efterlad ikke denne enhed i en bil på en varm dag eller på et andet sted, hvor temperaturen kan overstige 150°F. (65° C) i en længere periode.

FORSIGTIG: Spænd ikke hjulknappen mere, end at det er behageligt.

INSTRUKTIONER:

1. Sæt underarmen i holderen, og før den ikke-ramte arm gennem skulderstroppens ring.

Sæt den grønne clips nr. 1 på det grønne spænde.

2. Juster skulderstropperne, så de passer til størrelsen.

3. Sæt #2 gule og #3 røde clips på matchende spændere.

Juster stropperne i taljen, så de passer til størrelsen.

4. Juster længden på håndgrebet.

5. Juster abduktionsvinklen med sekskantnøglen (placeret under holderen) og skruerne under ledstængerne.

6. Juster vuggens rotation efter behov. Med uret for at stramme og mod uret for at løsne.

7. Aktivér den dynamiske spændingsmekanisme som foreskrevet af din læge.

Drej den cirkulære rulle med uret for at aktivere og skabe spænding. Drej mod uret for at frigøre.

8. For at fjerne bæjlen skal du støtte bunden af holderen og løsne det grønne spænde.

Løsn derefter taljespænderne #2 gul og #3 rød.

Skub armen ud af holderen med støtte fra den ikke-ramte arm.

Norsk

INDIKASJONER: For ikke-kirurgisk eller postoperativ stabilisering, immobilisering og mobilisering av den skadde skulderen når det er behov for ulik grad av intern rotasjon, ekstern rotasjon og abduksjon. For behandling av den stive skulderen for å bidra til å forbedre bevegelsesområdet. Posisjoner inkluderer gunslinger, nøytral fly og frihetsgudinnen.

ADVARSEL: For enkelt pasientbruk.

FORSIKTIG: Dette utstyret er ikke beregnet for gjenbruk på en annen pasient eller for langvarig bruk i mer enn 180 dager.

FORSIKTIG: Endring av aktivitet og riktig rehabilitering er en vesentlig del av et sikkert behandlingsprogram. Hvis det oppstår ytterligere smerte eller andre symptomer mens du bruker denne enheten, avslutt bruken og kontakt lege.

FORSIKTIG: Denne enheten vil ikke hindre eller redusere alle skader.

FORSIKTIG: Les tilpasningsanvisningene og advarslene nøye før bruk. Følg alle instruksjonene for å sikre at støtten fungerer som den skal. Hvis støtten plasseres feil, eller ikke alle remmene festes, vil det gi redusert ytelse og komfort.

FORSIKTIG: Denne enheten har blitt utviklet for indikasjonene som er beskrevet ovenfor, og kan bli skadet ved uvanlige aktiviteter slik som sport, fall eller andre uhell, eller at hengslene utsettes for rusk eller væsker. For å unngå faren for uhell og mulig pasientskade avslutt bruken hvis det har oppstått en slik hendelse.

FORSIKTIG: Ikke la denne enheten ligge i en bil på en varm dag, eller på noe annet sted der temperaturen kan overstige 150 °F (65 °C) over en lengre periode.

FORSIKTIG: Ikke stram hjulknappen mer enn det som er komfortabelt.

INSTRUKSJONER:

1. Sett underarmen i armholderen, og tre den ikke-rammede armen gjennom skulderstropperingen.

Fest #1 grønn klemme til grønn spenne.

2. Juster skulderstropper for størrelsen.

3. Fest #2 gule og #3 røde klemmer til matchende spenner.

Juster midjestropper for størrelsen.

4. Juster lengden på håndgreet.

5. Juster abduksjonsvinklen med sekskantnøkkelen (som ligger under armholderen) og skruer under lenkene.

6. Juster rotasjonen til armholderen etter behov. Med klokken for å stramme og mot klokken for å løsne.

7. Koble til den dynamiske strammemekanismen som foreskrevet av legen din.

Drei den sirkulære haspelen med klokken for å koble inn og skape spenning. Snu mot klokken for å frigjøre.

8. For å fjerne støtten støtt bunnen av armholderen, og løsne den grønne spennen.

Deretter løsnes de # 2 gule og # 3 røde spennene i midjen.

Skyv armen ut av armholderen ved hjelp av den påvirkede armen.

Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten oppholder seg.

Polski

WSKAZANIA: Do niechirurgicznej lub pooperacyjnej stabilizacji, unieruchomienia i mobilizacji uszkodzonego barku, gdy wymagane są różne stopnie rotacji wewnętrznej, zewnętrznej i odwodzenia. Do leczenia sztywnego barku w celu poprawy zakresu ruchu. Pozycje obejmują rewolwerowca, neutralny samolot i statwę wolności.

OSTRZEŻENIE: Tylko do użytku przez jednego pacjenta.

UWAGA: To urządzenie nie jest przeznaczone do ponownego użycia u drugiego pacjenta ani do użytkowania powyżej 180 dni.

UWAGA: Modyfikacja aktywności i właściwa rehabilitacja są istotną częścią bezpiecznego programu leczenia. Jeśli podczas korzystania z tego urządzenia wystąpi dodatkowy ból lub inne objawy, należy przerwać korzystanie z niego i skontaktować się z lekarzem.

UWAGA: Urządzenie to nie zapobiegnie ani nie ograniczy wszystkich obrażeń.

UWAGA: Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję montażu i ostrzeżenia. Aby zapewnić prawidłowe działanie ortazy, należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami. Nieprawidłowe ustawienie ortazy i zapięcie każdego paska pogorszy wydajność i komfort.

UWAGA: To urządzenie zostało opracowane dla wskazań wymienionych powyżej i może ulec uszkodzeniu w wyniku nietypowych czynności, takich jak uprawianie sportu, upadki lub inne wypadki, lub narażenia zawiasów na działanie zanieczyszczeń lub płynów. Aby uniknąć ryzyka wypadku i możliwych obrażeń pacjenta, należy przerwać stosowanie, jeśli taki incydent miał miejsce.

UWAGA: Nie należy pozostawiać urządzenia w samochodzie w upalny dzień ani w żadnym innym miejscu, w którym temperatura może przekroczyć 150°F. (65°C) przez dłuższy czas.

UWAGA: Nie należy zwiększać naprężenia pokrętła kolowratka powyżej pozycji zapewniającej komfort.

INSTRUKCJE:

1. Umieścić przedramię w uchwycie i przełożyć nieuszkodzone ramię przez pierścień paska na ramię.

Przymocować zielony klips nr 1 do zielonej klamry.

2. Dostosować paski na ramiona do rozmiaru.

3. Przymocować żółte klipsy nr 2 i czerwone klipsy nr 3 do pasujących sprzączek.

Dostosować paski w talii do rozmiaru.

4. Dostosować długość uchwytu.

5. Wyregulować kąt odwodzenia za pomocą klucza sześciokątnego (znajdującego się pod kółką) i śrub pod prętami łączącymi.

6. W razie potrzeby wyregulować obrót podstawki. Zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować.

7. Włączyć dynamiczny mechanizm napinający zgodnie z zaleceniami lekarza.

Obrócić rolkę okrągłą zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby włączyć i wytworzyć napięcie. Obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zwolnić.

8. Aby zdjąć usztywnienie, należy podeprzeć dolną część podstawki i odpiąć zieloną klamrę.

Następnie odpiąć żółtą klamrę nr 2 i czerwoną klamrę nr 3. Wysunąć ramię z uchwytu przy wsparciu ramienia, które nie ucierpiało.

Arc Dynamic

INSTRUCTIONS FOR USE

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUCTIONS D’UTILISATION

GEBRAUCHSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L’USO

GEbruiksInSTRUCTIES

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

使用说明

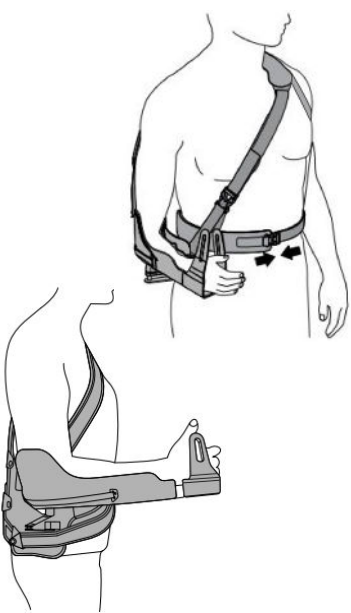
KÄYTTÖOHJEET

ARAHAN UNTUK PENGGUNAAN

INSTRUKTIONER FOR BRUG

INSTRUKSJONER FOR BRUK

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA



2382 Faraday Avenue, Suite 300

Carlsbad, CA 92008 USA

Toll Free Tel: 1-800-321-0607

Local: +1-760-795-5440

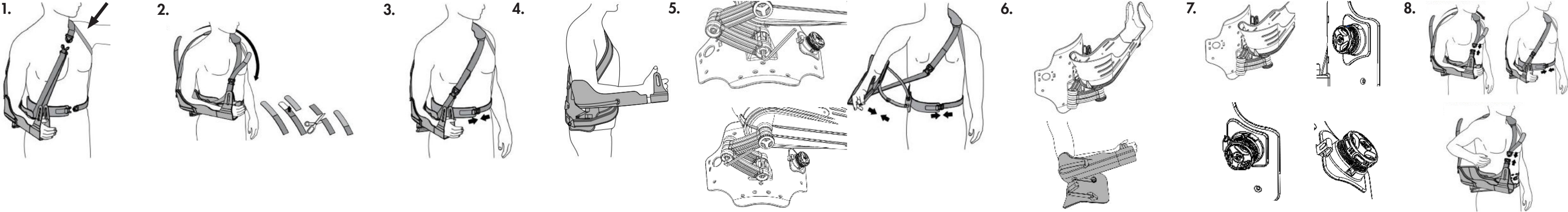
Fax: +1-760-795-5295

www.Breg.com

© 2024 Breg, Inc. All rights reserved.

11.000032 Rev B 0824





English

INDICATIONS: For non-surgical or post-operative stabilization, immobilization, and mobilization of the injured shoulder when varying degrees of internal rotation, external rotation and abduction are required. For treatment of the stiff shoulder to assist in improving range-of-motion. Positions include gunslinger, neutral plane, and statue of liberty.

WARNING: For Single Patient Use Only.

CAUTION: This device is not intended for reuse on a second patient or for extended use beyond 180 days.

CAUTION: Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.

CAUTION: This device will not prevent or reduce all injuries. **CAUTION:** Carefully read fitting instructions and warnings prior to use. To ensure proper performance of the brace, follow all instructions. Failure to properly position the brace and fasten each strap will compromise performance and comfort.

CAUTION: This device has been developed for the indications listed above and may be damaged by unusual activities such as sports, falls, or other accidents, or exposure of the hinges to debris or liquids. To avoid the risk of accident and possible injury to the patient, discontinue use if such an incident has occurred.

CAUTION: Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65° C.) for any extended period of time.

CAUTION: Do not increase the reel knob tension past a position of comfort.

INSTRUCTIONS:

- Put forearm into cradle and slip non-affected arm through shoulder strap ring.
- Attach #1 green clip to green buckle.
- Adjust shoulder straps for sizing.
- Attach #2 yellow and #3 red clips to matching buckles. Adjust waist straps for sizing.
- Adjust the hand grip length.
- Adjust the abduction angle with the hex key (located under the cradle) and screws under the link bars.
- Adjust the rotation of the cradle as needed. Clockwise to tighten and counterclockwise to loosen.
- Engage the dynamic tensioning mechanism as prescribed by your physician.
- Turn the circular reel clockwise to engage and create tension. Turn counterclockwise to release.
- To remove the brace, support the bottom of the cradle and unclip the green buckle.
- Next, unclip the #2 yellow and #3 red waist buckles. Slide the arm out of the cradle with support from the non affected arm.

Español

INDICACIONES: para la estabilización, inmovilización y movilización no quirúrgica o posoperatoria del hombro lesionado cuando se requieren diversos grados de rotación interna, rotación externa y abducción. Para el tratamiento del hombro rígido para ayudar a mejorar el rango de movimiento. Las posiciones incluyen pistolero, plano neutral y estatua de la libertad.

ADVERTENCIA: para uso único de un solo paciente.

PRECAUCIÓN: no se recomienda la reutilización de este dispositivo en un segundo paciente o para un uso prolongado de más de 180 días.

PRECAUCIÓN: la modificación de la actividad y la rehabilitación adecuada son una parte esencial de un programa de tratamiento seguro. Si se presenta algún dolor adicional u otros síntomas mientras usa este dispositivo, suspenda su uso y busque atención médica.

PRECAUCIÓN: este dispositivo no evitará ni reducirá todas las lesiones.

PRECAUCIÓN: lea cuidadosamente las instrucciones de ajuste y las advertencias antes de usar. Para garantizar el funcionamiento adecuado del aparato ortopédico, siga todas las instrucciones. No colocar correctamente el soporte ni sujetar cada correa comprometerá el rendimiento y la comodidad.

PRECAUCIÓN: este dispositivo ha sido desarrollado para las indicaciones enumeradas anteriormente y puede dañarse por actividades inusuales como deportes, caídas u otros accidentes, o la exposición de las bisagras a residuos o líquidos. Para evitar el riesgo de accidente y posibles lesiones al paciente, suspenda su uso si ha ocurrido alguno de estos incidentes.

PRECAUCIÓN: no deje este dispositivo en un automóvil en un día caluroso ni en ningún otro lugar donde la temperatura pueda exceder los 150 °F (65 °C) durante algún período de tiempo prolongado.

PRECAUCIÓN: no aumente la tensión de la perilla del carrete más allá de una posición de comodidad.

INSTRUCCIONES:

- Coloque el antebrazo en el soporte y deslice el brazo no afectado a través del anillo de la correa para el hombro. Conecte el clip verde N.º 1 a la hebilla verde.
- Ajuste las correas de los hombros según el tamaño.
- Coloque los clips amarillos N.º 2 y rojos N.º 3 en las hebillas correspondientes. Ajuste las correas de la cintura según el tamaño.
- Ajuste la longitud de la empuñadura.
- Ajuste el ángulo de abducción con la llave hexagonal (ubicada debajo del soporte) y los tornillos debajo de las barras de enlace.
- Ajuste la rotación de la base según sea necesario. En el sentido de las agujas del reloj para apretar y en el sentido contrario a las agujas del reloj para aflojar.
- Active el mecanismo de tensión dinámico según lo prescrito por su médico.
- Gire el carrete circular en el sentido de las agujas del reloj para enganchar y crear tensión. Gire en el sentido contrario a las agujas del reloj para soltar.
- Para quitar el soporte, apoye la parte inferior del soporte y suelte la hebilla verde.
- Luego, suelte las hebillas de cintura amarilla N.º 2 y roja N.º 3. Deslice el brazo fuera del soporte con el apoyo del brazo no afectado.

Français

INDICATIONS: Pour la stabilisation non chirurgicale ou postopératoire, l’immobilisation et la mobilisation de l’épaule blessée lorsque divers degrés de rotation interne, de rotation externe et d’abduction sont nécessaires. Pour le traitement de l’épaule raide pour aider à améliorer l’amplitude des mouvements. Les positions incluent le tireur, le plan neutre, et la statue de la liberté.

AVERTISSEMENT: Réservé à un seul patient.

ATTENTION: Ce dispositif n’est pas destiné à être réutilisé sur un deuxième patient ou à une utilisation prolongée au-delà de 180 jours.

ATTENTION: La modification des activités et une réadaptation adéquate sont des éléments essentiels d’un programme de traitement sécuritaire. Si des douleurs supplémentaires ou d’autres symptômes surviennent pendant l’utilisation de ce dispositif, cessez l’utilisation et consultez un médecin.

ATTENTION: Ce dispositif ne préviendra ni ne réduit toutes les blessures.

ATTENTION: Lisez attentivement les instructions de montage et les avertissements avant l’utilisation. Pour assurer le bon fonctionnement de l’orthèse, suivez toutes les instructions. Le fait de ne pas positionner correctement l’orthèse et de ne pas attacher chaque sangle compromettra la performance et le confort.

ATTENTION: Ce dispositif a été développé pour les indications énumérées ci-dessus et peut être endommagé par des activités inhabituelles telles que le sport, les chutes, ou d’autres accidents, ou par l’exposition des charnières à des débris ou des liquides. Pour éviter le risque d’accident et de blessure possible pour le patient, cesser l’utilisation si un tel incident s’est produit.

ATTENTION: Ne laissez pas ce dispositif dans une voiture par une journée chaude, ou dans tout autre endroit où la température peut dépasser 150 °F (65°C), pendant une période prolongée.

ATTENTION: Ne dépassez pas une position de confort en augmentant la tension du bouton de réglage.

INSTRUCTIONS:

- Placez l’avant-bras dans le berceau et glissez le bras non affecté à travers l’anneau de la sangle d’épaule. Attachez le clip vert #1 à la boucle verte.
- Ajustez les bretelles pour la taille.
- Attachez les clips #2 jaunes et #3 rouges aux boucles correspondantes. Ajustez les sangles pour la taille.
- Ajustez la longueur de la poignée.
- Ajustez l’angle d’abduction avec la clé hexagonale (située sous le berceau) et les vis sous les barres de liaison.
- Ajustez la rotation du berceau au besoin. Tournez dans le sens horaire pour serrer et dans le sens antihoraire pour desserrer.
- Engagez le mécanisme de tension dynamique selon les prescriptions de votre médecin. Tournez la bobine circulaire dans le sens horaire pour engager et créer une tension. Tournez dans le sens antihoraire pour relâcher.
- Pour retirer l’orthèse, soutenez le fond du berceau et déclipsez la boucle verte.
- Ensuite, déclipsez les boucles de taille #2 jaunes et #3 rouges. Faites glisser le bras hors du berceau en vous appuyant sur le bras non affecté.

Deutsch

INDIKATIONEN: Bei nicht-chirurgischen oder postoperativen Stabilisierungs-, Immobilisierungs- und Mobilisierungsmaßnahmen der verletzten Schulter, wenn unterschiedliche Grade der Innenrotation, Außenrotation und Abduktion erforderlich sind. Bei der Behandlung der steifen Schulter zur Verbesserung der Beweglichkeit. Die Positionen umfassen Revolverheld, neutrales Flugzeug und Freiheitsstatue.

WARNUNG! Nur zum einmaligen Gebrauch.

VORSICHT! Dieses Gerät ist nicht für die Wiederverwendung bei einem zweiten Patienten oder für eine längere Verwendung über 180 Tage hinaus vorgesehen.

VORSICHT! Die Anpassung der Aktivität und eine angemessene Rehabilitation sind ein wesentlicher Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Wenn während der Anwendung dieser Vorrichtung zusätzliche Schmerzen oder andere Symptome auftreten, stellen Sie die Anwendung ein und suchen Sie einen Arzt auf.

VORSICHT! Dieses Gerät kann nicht alle Verletzungen verhindern oder verringern.

VORSICHT! Vor der Nutzung der Orthese die Anleitung zur korrekten Anlegung und die Warnhinweise sorgfältig lesen. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktionsweise der Orthese sicherzustellen. Eine unsachgemäße Positionierung der Orthese und Befestigung der Gurte beeinträchtigt die Leistung und den Komfort.

VORSICHT! Dieses Gerät wurde für die oben aufgeführten Indikationen entwickelt und kann durch ungewöhnliche Aktivitäten wie Sport, Stürze oder andere Unfälle oder durch die Einwirkung von Fremdkörpern oder Flüssigkeiten auf die Scharniere beschädigt werden. Zur Vermeidung von Unfällen und möglichen Verletzungen des Patienten sollten Sie das Gerät nicht mehr verwenden, wenn ein solcher Vorfall aufgetreten ist.

VORSICHT! Lassen Sie dieses Gerät an heißen Tagen nicht im Auto oder an einem anderen Ort, an dem die Temperatur über einen längeren Zeitraum 65 °C (150 °F) übersteigen kann.

VORSICHT! Erhöhen Sie die Spannung des Rollenhebels nicht über eine angenehme Position hinaus.

ANLEITUNG:

- Legen Sie den Unterarm in die Halterung und stecken Sie den nicht betroffenen Arm durch den Schultergurt ring. Befestigen Sie den grünen Clip Nr. 1 an der grünen Schnalle.
- Passen Sie die Schultergurte an die Größe an.
- Befestigen Sie die gelben (Nr. 2) und roten (Nr. 3) Clips an den passenden Schnallen.
- Passen Sie die Taillengurte an, um die Größe einzustellen.
- Passen Sie die Länge des Handgriffs an.
- Stellen Sie den Abduktionswinkel mit dem Sechskantschlüssel (sitzua sotto il supporto) e le viti sotto le barre di collegamento.
- Passen Sie die Rotation der Wiege nach Bedarf an. Im Uhrzeigersinn zum Festziehen und gegen den Uhrzeigersinn zum Lösen.
- Betätigen Sie den dynamischen Spannmekanismus wie von Ihrem Arzt verordnet.
- Drehen Sie die kreisförmige Spule im Uhrzeigersinn, um sie zu betätigen und Spannung zu erzeugen. Drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Spannung zu lösen.
- Um die Orthese abzunehmen, stützen Sie den unteren Teil der Wiege und lösen Sie die grüne Schnalle.
- Lösen Sie anschließend die gelbe Schnalle Nr. 2 und die rote Schnalle Nr. 3.
- Schieben Sie den Arm mit Unterstützung des nicht betroffenen Arms aus der Halterung.

Italiano

INDICAZIONI: Per la stabilizzazione, l’immobilizzazione e la mobilizzazione non chirurgiche o post-operatorie della spalla infortunata quando sono richiesti vari gradi di rotazione interna, rotazione esterna e adduzione. Per il trattamento della spalla rigida per aiutare a migliorare la gamma dei movimenti. Le posizioni includono pistolero, piano neutro e statua della libertà.

AVVERTENZA: Esclusivamente per uso su un singolo paziente.

ATTENZIONE! Questo dispositivo non è destinato al riutilizzo su un secondo paziente o per un uso prolungato oltre 180 giorni.

ATTENZIONE! La modifica dell’attività e la riabilitazione adeguata sono parte essenziale di un programma di trattamento sicuro. Se si riscontrassero ulteriori dolori o altri sintomi nell’utilizzo di questo dispositivo, interrompere l’utilizzo e rivolgersi a un medico.

ATTENZIONE! Questo dispositivo non impedirà né ridurrà tutte le lesioni.

ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni di adattamento e le avvertenze prima dell’uso. Per garantire il corretto funzionamento del tutore, seguire tutte le istruzioni. Il posizionamento non corretto del tutore e il mancato fissaggio di ciascuna cinghia ne comprometterà le prestazioni e il comfort.

ATTENZIONE! Questo dispositivo è stato sviluppato per le indicazioni sopra elencate e può essere danneggiato da attività insolite come sport, cadute o altri incidenti o dall’esposizione delle cerniere a detriti o liquidi. Per evitare il rischio di incidenti e possibili lesioni del paziente, interrompere l’utilizzo se si verifica un incidente di questo tipo.

ATTENZIONE! Non lasciare questo dispositivo in una giornata calda in auto o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possa superare i 65° C (150°F) per un periodo di tempo prolungato.

ATTENZIONE! Non stringere la manopola del rocchetto oltre una posizione di comfort.

ISTRUZIONI:

- Metti l'avambraccio nel supporto e infila il braccio non colpito attraverso l'anello della tracolla.
- Regolare le cinghie della tracolla per correggerne le dimensioni.
- Fissare le clip gialla #2 e rossa #3 alle relative fibbie. Regolare le cinghie in vita per correggerne le dimensioni.
- Regolare la lunghezza dell'impugnatura.
- Regolare l'angolo di adduzione con la chiave esagonale (situata sotto il supporto) e le viti sotto le barre di collegamento.
- Regolare la rotazione del supporto secondo necessità. In senso orario per stringere e in senso antiorario per allentare.
- Azionare il meccanismo di tensionamento dinamico come prescritto dal medico.
- Ruotare il rocchetto rotando in senso orario per impegnarlo e dare tensione. Ruotare in senso antiorario per rilasciare.
- Per rimuovere il tutore, sostenere il fondo del supporto e sganciare la fibbia verde.
- Successivamente, sganciare le fibbie gialla #2 e rossa #3 dalla vita.
- Scorrere il braccio fuori dal supporto con l'aiuto del braccio non colpito.

Nederlands

INDICATIES: Voor niet-chirurgische of postoperatieve stabilisatie, immobilisatie en mobilisatie van de geblesseerde schouder, waarbij verschillende graden van interne rotatie, externe rotatie en abductie vereist zijn. Voor de behandeling van de stijve schouder om de bewegingsvrijheid te verbeteren Posities omvatten scherschutter, neutraal, vlak en vrijheidsbeeld.

WAARSCHUWING: Uitsluitend voor gebruik door één patiënt.

LET OP: Dit apparaat is niet bedoeld voor hergebruik bij een tweede patiënt of voor langdurig gebruik langer dan 180 dagen.

LET OP: Activiteitsaanpassing en correcte revalidatie zijn een essentieel onderdeel van een veilig behandelprogramma. Als er extra pijn of andere symptomen optreden tijdens het gebruik van dit apparaat, stop dan met het gebruik en zoek medische hulp.

LET OP: Dit apparaat zal niet alle verwondingen voorkomen of verminderen.

LET OP: Lees vóór gebruik de montage-instructies en -waarschuwingen zorgvuldig door. Volg alle instructies om ervoor te zorgen dat de steun goed werkt. Als de steun niet goed wordt geplaatst en elke riem niet goed wordt vastgemaakt, komen de prestaties en het comfort in gevaar.

LET OP: Dit apparaat is ontwikkeld voor de hierboven vermelde indicaties en kan beschadigd raken door ongebruikelijke activiteiten zoals sporten, vallen of andere ongevallen, of door blootstelling van de scharnieren aan vuil of vloeistoffen. Om het risico van een angeluk en mogelijke verwondingen voor de patiënt te vermijden, stop met het gebruik als een dergelijk voorval heeft plaatsgevonden.

LET OP: Laat dit apparaat niet in de auto liggen op een warme dag of op een andere plaats waar de temperatuur hoger kan zijn dan 150° F. (65° C.) voor een langere periode.

LET OP: Verhoog de spanning van de haspelknop niet voorbij een comfortabele positie.

INSTRUCTIES:

- Plaats de onderarm in de houder en steek de niet-aangedane arm door de schouderriemring.
- Bevestig de groene clip #1 aan de groene gesp.
- Stel de schouderbanden in op de juiste maat.
- Bevestig #2 gele en #3 rode clips aan bijpassende gespen.
- Stel de taillebanden in op de juiste maat
- Pas de lengte van de handgreep aan.
- Stel de abductiehoek in met de inbussleutel (onder de steun) en de schroeven onder de verbindingstangen.
- Pas de rotatie van de houder naar behoefte aan. Met de klok mee om aan te draaien en tegen de klok in om los te draaien.
- Activeer het dynamische spanningsmechanisme zoals voorgeschreven door uw arts.
- Draai de ronde haspel met de klok mee om deze in te schakelen en spanning te creëren. Draai tegen de klok in om los te maken.
- Om de steun te verwijderen, houd de onderkant van de houder vast en ontkoppel de groene gesp.
- Maak vervolgens de gele en #3 rode heuggespen los. #2 Schuif de arm uit de houder met ondersteuning van de niet-aangedane arm.

Svenska

INDIKATIONER: För icke-kirurgisk eller postoperativ stabilisering, immobilisering och mobilisering av den skadade axeln när olika grader av intern rotation, extern rotation och abduktion krävs. För behandling av stel axel för att hjälpa till att förbättra rörelseomfånget. Positionerna inkluderar gunslinger, neutral plane and statue of liberty.

VARNING: För endast användas av en patient.

FÖRSIKTIGHET: Denna enhet är inte avsedd att återanvändas på en andra patient eller för förlängd användning efter 180 dagar.

FÖRSIKTIGHET: Aktivitetsmodifiering och korrekt rehabilitering är en viktig del av ett säkert behandlingsprogram. Om ytterligare smärta eller andra symtom uppstår när du använder denna apparat ska du avbryta användningen och söka läkarvård.

FÖRSIKTIGHET: Denna enhet kommer inte att förhindra eller minska alla skador.

FÖRSIKTIGHET: Läs nog igenom justeringsanvisningar och varningar före användning. Följ alla instruktioner för att säkerställa korrekt användning av ortosen. Om du inte placerar ortosen på rätt sätt eller inte fäster varje rem kommer det att negativt påverka prestanda och komfort.

FÖRSIKTIGHET: Denna enhet har utvecklat för indikationerna som anges ovan och kan skadas av ovanliga aktiviteter som sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen utsätts för skräp eller vätskor. För att undvika risken för olyckor och eventuella patientskador ska du avbryta användningen om en sådan incident har inträffat.

FÖRSIKTIGHET: Lämna inte enheten i en bil under varma dagar eller på någon annan plats där temperaturen kan överstiga 65° C (150° F) under en längre tidsperiod.

FÖRSIKTIGHET: Öka inte spänningen i haspelvredet mer än till ett bekvämt läge.

INSTRUKTIONER:

- Sätt underarmen i armhållaren och trä den icke-drabbade armen genom axelremmens ring.
- Fäst #1 grön klämma på det gröna spännet.
- Justera axelremarna för att justera storleken.
- Fäst #2 gul klämma och #3 röd klämma på sina matchande spännen.
- Justera midjeremarna för att justera storleken.
- Justera handtagets längd.
- Justera abduktionsvinkeln med sexkantsnyckeln (placerad under armhållaren) och skruvarna under länkarna.
- Justera armhållarens rotation efter behov. Medurs för att dra åt och moturs för att lossa.
- Aktivera den dynamiska spänningsmekanismen enligt din läkares anvisningar.
- Vrid den runda haspeln medurs för att aktivera och skapa spänning. Vrid moturs för att lossa.
- För att ta bort ortosen, stöd armhållarens undersida och lossa det gröna spännet.
- Lossa därefter #2 gult midjespänne och #3 rött midjespänne. Skjut armen ur armhållaren med hjälp av den icke påverkade armen.

Portuguese

INDICAÇÕES: Para estabilização, imobilização e mobilização não cirúrgica ou pós-operatória do ombro lesionado, quando são necessários vários graus de rotação interna, rotação externa e abdução. Para ajudar a melhorar a amplitude de movimento no tratamento do ombro rígido. As posições incluem pistoleiro, plano neutro e estátua da liberdade.

AVISO: Apenas para uso em um único paciente.

CUIDADO: Este dispositivo não é destinado à reutilização em um segundo paciente ou para uso prolongado além de 180 dias.

CUIDADO: A modificação da atividade e a reabilitação adequada são partes essenciais de um programa de tratamento seguro. Se ocorrer qualquer dor adicional ou outros sintomas durante a utilização deste dispositivo, interrompa o uso e procure atendimento médico.

CUIDADO: Este dispositivo não evitará ou reduzirá todas as lesões.

CUIDADO: Leia atentamente as instruções de ajuste e os avisos antes de usar. Para garantir o desempenho adequado do aparelho, siga todas as instruções. A falha em posicionar corretamente a cinta e prender cada alça comprometerá o desempenho e o conforto.

CUIDADO: Este dispositivo foi desenvolvido para as indicações listadas acima e pode ser danificado por atividades incomuns, como esportes, quedas ou outros acidentes, ou exposição das dobradiças a detritos ou líquidos. Para evitar o risco de acidente e possível lesão ao paciente, interrompa o uso se um desses incidentes tiver ocorrido.

CUIDADO: Não deixe este dispositivo em um carro em um dia quente, ou em qualquer outro lugar onde a temperatura possa exceder 150°F (65° C.) por qualquer período prolongado de tempo.

CUIDADO: Não aumente a tensão do botão do carretel além de uma posição de conforto.

INSTRUÇÕES:

- Coloque o antebraço no suporte e passe o braço não afetado pelo anel da alça de ombro.
- Anexe o clipe verde nº 1 à fivela verde.
- Ajuste as alças de acordo com o tamanho.
- Prenda os cliques nº 2 amarelo e nº 3 vermelho nas fivelas correspondentes.
- Ajuste as alças da cintura para dimensionar.
- Ajuste o comprimento do punho.
- Ajuste o ângulo de abdução com a chave sextavada (localizada sob o suporte) e os parafusos sob as barras de ligação.
- Ajuste a rotação do berço conforme necessário. No sentido horário para apertar e no sentido anti-horário para afrouxar.
- Ative o mecanismo de tensionamento dinâmico conforme prescrito pelo seu médico.
- Gire o bobina circular no sentido horário para engatar e criar tensão. Gire no sentido anti-horário para liberar.
- Para remover a cinta, apoie a parte inferior do berço e solte a fivela verde.
- Em seguida, solte as fivelas de cintura amarela nº2 e vermelha nº3.
- Deslize o braço para fora do berço com o apoio do braço não afetado.

If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

Si un incident grave survient avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.

Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all'autorità competente dello stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

Caso ocorra algum incidente grave em relação ao dispositivo, informe à Breg e à autoridade competente do Estado Membro no qual o usuário e/ou paciente está sediado.